177
372 steel, but we used the 2 pieces of stone and no
462 steel" (SM). Quartz for these strike-a-lights
[439] obtained from Koso Indians at Koso (FP).

Firewood.- Small trunks of willow (ha·l),
● 313 Salix laevigata Bebb., branches of Fresno tree
(a·wilibĭ·l), Fraxinus oregana Nutt., stream
alder (pawiču·l), Alnus rhombifolia Nutt., and
dry oak used chiefly for firewood (kutuga't);
cottonwood (u·'ut, generic name for tree), "too
light" (SM). Firewood broken into 3 to 3 1/2-ft.
lengths for carrying in pack basket; women
[462 packed on back loads of slightly longer lengths,
482] but "not too heavy" (FP); men brought in larger
pieces on shoulder.

GLUE, PITCH, AND ASPHALT

381 Glue.- Deer horns boiled in small amount of
water, in pot, to obtain glue (a·wadin pa·hn,
horn water); used to apply sinew backing to bows.

314 Pitch.- Several varieties pitch (ša·num) used
824 for different purposes; pitch from Digger pine
415 applied to soles of moccasins to make them wear
longer (FP); pitch from bull pine smeared over
torches used in quail hunting. Basketry water
bottles made watertight by putting handful of
red earth of same variety used for face paint,
plus lump of piñon-pine pitch inside finished
bottle, together with quantity of heated pebbles
about size of person's thumb. Hot pebbles shaken
vigorously inside basket for 5-10 minutes, thus
causing pitch to melt, combine with red earth,
and coat inside of container. Hot melted pitch
also smeared over outside of bottle with small
stick; when it had cooled slightly red earth,
mixed with little water, was smeared on top and
mixed in with pitch coating. The red earth, used
in combination with the pitch, made water "taste
sweet"; if pitch alone used, water had "bitter"
taste.

Pitch or gum (ya·bul), obtained from grease-
wood, used to fill walnut-shell dice (FP).

317 Asphalt.- Lumps of asphalt brought into area
[439 by "the Indians from around Ventura, when the
574] latter came up for piñons. The Tübatulabal also
visited at Ventura, and one of the things they
brought back from the ocean was asphalt" (SM).
This commodity used in variety of ways, some of
which were: to attach prong to shaft of harpoon,
to attach bone point to fish hook, to cement
foreshaft in cane mainshaft of arrow, and socket
arrowheads into foreshaft, to secure knife blade
in handle, to attach basket hopper to mortar.
Asphalt also used to smear over fishlines made
of native twine, and lumps of it served as knob
handles for bone, cactus spine awls. Asphalt was
softened by melting; often applied with small
stick. Gifford and Schenck (p. 53) also note
presence of asphalt beds on surface in hills SW

3: Voegelin E-5 (1931-1933) 1935
NS22 Tübatulabal NS22

598. From there we took leave. 599. We went and arrived there at Independence (where the man was jailed). 600. Then from there we asked that sheriff. 601. "Is it rightly said that the prisoner is living here?" we are saying. 602. Then that sheriff is saying, "Yes." 603. Then Chogil spoke, "We are wanting to talk to him," he is saying. 604. Then, "Good," he is saying. 605. Then we went inside. 606. We saw that prisoner there. 607. "Hello, hello," he is saying to Yukaya, "and who is this?" he is saying. 608. "It is my friend," I am saying. 609. "Good," he is saying. 610. "We are coming to see (you)," I am saying. 611. "But I am already judged," he is saying, "I am given six months," he is saying. 612. Then I told Chogil. 613. Then Chogil spoke, "Good," he is saying, "let me ask this sheriff." 614. Then Chogil asked. 615. Then the sheriff spoke, "He can't get out now," he is saying, "he is given six months," that sheriff is saying. 616. Then Chogil is saying, "Good." 539 X 159

617. Then we took leave from there. 618. We went and arrived there at Bishop, there at the house of my friend. 619. Then, "Hello," my friend is saying when (we) are arriving, "and who is (this)?" he is saying to Chogil. 620. "It is my friend," I am saying. 621. "And is (this) his wife?" he is saying. 622. "Yes," I am saying when he is speaking. 623. Then that man took Chogil and also his wife in his hand. 624. "You come in," he is saying to us. 625. We stayed there at his house for two days.

626. From there we came back again. 627. We came and arrived here, back again. 628. Then also, when arriving here, we worked again. 629. Then from there Chogil spoke, "Pretty soon I go back to my own house," he is saying. 630. Then, "Good," I am saying when he is speaking. 631. Then from there he takes leave. 632. Chogil (and his wife), they go back toward their own house. 633. Then Chogil spoke when taking leave, "I shall come again," he is saying, "in another summer," he is saying, "then also we shall work," he is saying. 634. "Good," I am saying when he is speaking. 635. Then from there they took leave.

636. Then when Chogil had finished taking leave, I cut firewood all winter. 637. Then from there I finished my own cutting. 638. Then one man wrote to us. 639. Then, "You come to the dance," he is saying, "we shall make a dance," he is saying, "at Christmas." 640. Then when writing to him, "Good," we are saying. 641. Then from there we took leave. 642. We went and arrived there at Tejon; (it was) already very late. 643. (There are) many people when we arrived, many girls. 644. Right away we danced all night. 645. We came from there in the morning. 646. Then our machine became bad. 647. Then we approached the river (at the bottom of Kern Canyon). 648. Then we are coming and ascending the steep place. 649. Then our machine stopped. 650. Then from there it ran backward. 651. Then it hit the rock there. 652. Then it turned over. 653. Then I jumped out on the ground. 654. Then, while jumping, I lifted Mickey out. 655. Then those two men, our partners, they came and fell down. 656. Our machine is lying there. 657. Then from there we put it up back again. 658. Then (it is) well; nothing (is) bad; pretty soon that windshield broke apart. 659. Then it ran again. 660. From there, also, we came. 661. Then we arrived at our own houses. 662. Then we stayed at home. 539 X 159 313

663. Then from there we went toward Walker pass to gather pine nuts when they got ripe. 664. We are gathering pine nuts there. 665. Many people came and arrived there. 666. Then, sure enough, my wife came and arrived there. 667. "So, you are gathering pine nuts here?" she is saying. 668. "Yes," I am saying when she is speaking. 669. Then she stayed there with me. 670. From there we are all gathering pine nuts. 671. Then, having finished gathering pine nuts, we came from there toward my house. 672. We stayed there a while. 539 X 159 222

673. From there we went toward Tule. 674. "Let us go sell pine nuts." 675. Then we took leave. 676. We took six bags, and also tobacco. 677. Then we went and arrived there at Tule. 678. Then we saw many people. 679. Then they are saying to us, "What are you bringing?" 680. "Pine nuts," we are saying. 681. "That is good food," they are saying, "but our money (is) nothing," they are saying. 682. Then they bought a little. 683. "The money (is) gone," they are saying. 684. Then from there we went toward Visalia. 685. We 539 X 159 432